

Die ganze Zeit

(T./M.: Hubert Tremel)

Die ganze Zeit hob i Di ghaltn
Die ganze Zeit hob i Di trong
Ich hob Di busslt und gstreicht und gsorgt für Deine Lachfaltn
Und dass D' niat frierst, hob i Di schöi woarm azoong

In all der Zeit hout mi dees ghaltn
In all der Zeit hout mi dees trong,
dass mia uns busslt hom, gstreicht und gsorgt hom für unsre Lachfaltn
Und woar ich mal traurig, houst mi Du dou aassazong

Ich hoff: aa heit, döi ma uns haltn
Ich hoff: aa heit, döin mia uns trong
Mia woarn doch nie bloß traurige Gstaltn
Mit unsre Lachfaltn lou uns d' Bitternis verjong

Nix woar bloß gestern, nix is bloß morgn
In jedm Augnblick heit is alles geborgn
Mia döin uns haltn, mia döin uns trogn
Vo derer viel zu schnell verflogner Zeit is goar nix verflogn

Denn die ganze Zeit is immer im Heit
Die ganze Zeit is nie vorbei
Döi ganze Zeit is nie vorbei
Döi ganze Zeit is immer heit

Geschrieben für die Beerdigung eines achtmonatigen Mädchens, November 2012

Ursprünglich erschienen auf der CD „Herzstück“ (2015) der Stiftung KreBeKi

Übersetzung:

Die ganze Zeit

Die ganze Zeit habe ich Dich gehalten
Die ganze Zeit habe ich Dich getragen
Ich hab Dich geküsst und gestreichelt und für Deine Lachfalten gesorgt
Und damit Du nicht frierst, habe ich Dich schön warm angezogen

In all dieser Zeit hat mich das gehalten,
in all dieser Zeit hat mich das getragen,
dass wir uns geküsst und gestreichelt haben und für unsere Lachfalten sorgten

Und war ich mal traurig, hast Du mich da herausgezogen

Ich hoffe, auch heute halten wir uns noch
Ich hoffe, auch heute tragen wir uns noch
Wir waren doch noch nie einfach nur traurige Gestalten
Mit unseren Lachfalten lass uns die Bitternis verjagen!

Nichts ist nur im Gestern, nichts ist nur im Morgen
In jedem Augenblick heute ist alles verborgen
Wir halten uns, wir tragen uns
Von dieser Zeit ist nichts verflogen

Die ganze Zeit ist immer im Heute
Die ganze Zeit ist nie vorbei
Diese ganze Zeit ist nie vorbei
Diese ganze Zeit ist immer heute